

## COLECTIVOS DE IDENTIFICACIÓN EN LOS DISCURSOS DEL EX PRESIDENTE DE CHILE PATRICIO AYLWIN AZÓCAR

OLLY VEGA ALVARADO

En el proceso de construcción del sujeto político en los discursos emitidos<sup>1</sup> durante su mandato –1990-1994– por el ex presidente de Chile, don Patricio Aylwin Azócar, uno de los modos de constitución del circuito comunicativo de orden presidencial corresponde a la construcción, por un lado, de su imagen personal e institucional como gobernante (Vega 2000: 45-65) y, por otro, de su imagen como “enunciador colectivo” (Vega 1998: 156-209).

En este artículo, nos ocuparemos del último aspecto. De hecho, para lograr los objetivos pragmáticos que se ha propuesto, el enunciador presidencial<sup>2</sup> recurre al empleo de recursos que la lengua pone a su disposición, entre ellos la asociación, regida institucional o discursivamente, con otros participantes de la situación comunicativa. Al proferir ‘nosotros’, el ‘yo’ del locutor-enunciador se muestra formalmente ausente, dando lugar a un ‘nosotros’ que integra valores semánticos acordes con la posición enunciativa que adopta al emitir sus enunciados en un contexto situacional dado.

La evidente polisemia de este embrague entre el código y el mensaje, nos lleva a elucidar los ‘nosotros’ que pueblan estos discursos presidenciales. El enunciador presidencial dice ‘nosotros’, pero ¿qué personas invocan los ‘nosotros’ utilizados por el presidente Aylwin a lo largo de sus discursos? y ¿con qué propósito las invoca? En la búsqueda de respuesta a estos interrogantes nos ha guiado el estudio estructural del ‘nosotros’ realizado por Louis

Guespin (1985: 45-62), que presenta, como veremos más adelante, un interesante juego de combinaciones de diferentes entidades sociales.

### 1. EMERGENCIA DEL ENUNCIADOR COLECTIVO

La primera aproximación al 'nosotros' de los discursos aylwinianos permite consignar las marcas del enunciador colectivo en el pronombre de 1ª persona del plural, en la desinencia verbal y en las variantes funcionales de pronombre posesivo, pronombre personal átono reflexivo, pronombres personales átonos en funciones de complementario directo, indirecto y término de complemento. De entre ellos, focalizaremos la atención sobre el 'nosotros' marcado en la desinencia verbal en contraste con la marcación de sujeto explícito.

#### 1.1 MARCA DESINENCIAL

La marca desinencial, que obedece a una regla de uso correcto del español, con un 57,7% de ocurrencia en los discursos analizados, se manifiesta principalmente:

a. en actos de "aseveración", especialmente con verbos del "decir":

D.1.1-64. Hemos dicho también, y hoy lo repito, que debemos abordar este delicado asunto conciliando la virtud de la justicia con la virtud de la prudencia;

b. en la expresión de "acciones" con verbos del "hacer concreto":

D.1.1-5. Con alegría, porque, por primera vez al cabo de veinte años, emprendemos una ruta que ha sido elegida consciente y voluntariamente por nosotros mismos; no nos ha sido impuesta, sino que corresponde a la decisión libre y soberana del pueblo de Chile;

c. en la manifestación de actitudes y sentimientos:

D.4.1-11. Somos chilenos no sólo por eso, porque habitamos entre la cordillera y el mar, en este territorio largo y angosto, hermoso y, al mismo tiempo, lleno de dificultades; en esta loca geografía que a veces nos hace sufrir con terremotos e inundaciones, y otras veces con sequías, pero cuya tierra queremos, sentimos nuestra y admiramos en su hermosura.

#### 1.2 SUJETO EXPLÍCITO

Con un 2,2% de ocurrencia se materializa el 'nosotros' como sujeto explícito de los enunciados y, a la vez, sujeto colectivo de la enunciación; sin embargo, a pesar de esta escasa ocurrencia, lo consideramos un signo intencional, de gran valor semántico y pragmático; por ello, fue objeto de un análisis basado en la noción de gramática de la "transitividad" de Halliday (1985: 101-157), que ilustramos con los procesos semánticos de los verbos con sujeto explícito 'nosotros' en los discursos de Celebración y Aniversario del Gobierno.

D.1.1-29. Así lo estamos demostrando nosotros también aquí, con el propio acontecimiento que celebramos.

D.1.2-23. Nosotros, por una parte, logramos por la madurez, especialmente de los sectores laborales, y la comprensión de los sectores empresariales, un acuerdo marco entre trabajadores y empresarios que fijó la pauta en las relaciones entre unos y otros; por otra, asumimos el gobierno con signos de un recalentamiento de nuestra economía, que amenazaba con un escape de la inflación que obligó a un ajuste doloroso, pero que, en definitiva, fue fecundo.

D.1.4-79. Un Chile que nosotros queremos hacerlo producir para que termine la pobreza, hacerlo producir para que el bienestar llegue a todos y establecer en él una convivencia fraternal, en que todos nos sintamos hermanos, en la misma tarea.

Tabla 1. Procesos semánticos en verbos con sujeto explícito 'nosotros'

Discursos 1.0	Procesos semánticos <sup>3</sup>
D.1.1 nosotros estamos demostrando	Rc = relacionante "circunstancial"
D.1.2 nosotros logramos un pacto	Mc = material "concreto"
D.1.4 nosotros queremos hacerlo producir	Sa = sensorial de "afecto"

El primer ejemplo manifiesta un proceso "relacionante circunstancial" *estar demostrando*, que revela la acción "siendo"; el segundo, un proceso "material concreto", con *lograr*; y el último, un proceso "sensorial de afecto", con *querer hacer*.

Un estudio similar en los cuarenta discursos permitió comprobar el uso mayoritario de "verbos de proceso verbal", específicamente *sostener*, *proclamar*, *afirmar*, *hablar*, *promulgar*, *plantear*; luego, de "verbos de procesos materiales o de acción" de tipo concreto, tales como *lograr*, *depositar*, *construir*, *re-*

*cibir, ayudar*, seguidos de “verbos de procesos sensoriales de afecto”, *querer, anhelar y esperar*. Estos resultados muestran que con el empleo mayoritario de “verbos del decir”, en segmentos marcados por el componente descriptivo-evaluativo<sup>4</sup> y por las modalidades epistémica y axiológica,<sup>5</sup> el enunciador presidencial da cuenta y evalúa los eventos políticos chilenos que acontecen o acontecieron durante su mandato, en contraste con los ocurridos en el gobierno del general Augusto Pinochet Ugarte.

Por su parte, el uso de los “verbos de procesos de acción”, en los segmentos prescriptivo-exhortativos, en donde se marcan las modalidades alética y deontica, el enunciador presidencial se orienta directamente hacia los destinatarios con el propósito de impulsarlos a la acción para alcanzar tanto la reconciliación entre los chilenos como el desarrollo social, cultural y económico de Chile. En cuanto a la utilización de “verbos de procesos sensoriales o de afecto”, especialmente en segmentos programático-compromisorios, que marca su línea de acción y de conducta, y que se entrelaza con las modalidades volitiva, del “querer ser” y alética, del “poder ser”, el enunciador presidencial instaure relaciones de solidaridad con sus destinatarios por la movilización de las emociones y de los afectos, en la expresión de su voluntad y en el deseo del cumplimiento fiel de sus compromisos como gobernante.

## 2. DIMENSIÓN SOCIAL DEL ‘NOSOTROS’

Este acercamiento inicial al ‘nosotros’, unidad plena de potencialidades dialógicas, nos lleva, en consecuencia, a centrarnos en la dimensión social del ‘nosotros’, esto es, a la tarea de elucidar los colectivos de identificación (Verón 1987: 18), fenómeno discursivo que se materializa, en el juego textual y discursivo que se produce, tanto en la pronominalización, en la marca desinencial como en las variantes funcionales.

En estos discursos presidenciales, que emanan aparentemente de un solo locutor, se pueden escuchar “voces” diferentes (Ducrot 1986: 175-239) de la del enunciador presidencial, dando paso a la aparición del fenómeno polifónico en ellos. En el discurso político, el ‘nosotros’ se revela como una forma compleja difícil de elucidar, dado que en el proceso de constitución del sujeto político, el enunciador se asocia con ese ‘otro’, generalmente plural, incluyéndose en colectivos de identificación con otros actores sociales, que sólo tienen presencia en la particular instancia de enunciación.

### 2.1 ESTRUCTURA DEL ‘NOSOTROS’ – ‘VOSOTROS’

Para Louis Guespin (1985), uno de los mejores modos de conocer la forma lingüística de operar del sujeto en la dimensión psicosocial es el estudio del pronombre personal ‘nosotros’, que entrega una singular matriz de lectura, al renunciar al ‘yo’ para asociarse a otros, matriz que viene determinada por la convención social y por los deseos, intenciones, expectativas y maniobras del enunciador. Cuando el enunciador recurre al ‘nosotros’ marca implícitamente los rasgos de su personalidad social o del proceso de interacción que pone en obra. Estas marcas ayudan a leer la operación de conciencia que realiza el enunciador al materializar en el discurso su individualidad bajo el ángulo de un rasgo de su personalidad social.

En el estudio estructural<sup>6</sup> de los pronombres que propone Guespin,

Tabla 2. Nosotros: Estudio estructural

Nosotros	Vosotros
N1: Emisor + Emisor	V1: Destinatario + Destinatario
N2: Emisor + Destinatario	V2: ∅
N3: Emisor + No-persona	V3: Destinatario + No-persona
N4: Emisor único	V4: Destinatario único

señala que

- N1 (nosotros 1) puede denotar dos o más locutores que asumen colectivamente la responsabilidad de un discurso; es el caso de la presentación a dos voces, de un texto co-firmado, de un locutor-intelectual colectivo mandando un representante. Por su parte, su concurrente V1 (vosotros 1) puede denotar dos o más receptores o un grupo organizado previsto como receptor, tales como un congreso, partido u otro.

- N2 (nosotros 2) puede unificar al emisor o destinador (único yo), plural o colectivo (N1) y al destinatario, sea único, plural o colectivo. Así, los participantes en una interacción verbal dada pueden reagruparse en N2. En este caso, no existe función simétrica del vosotros 2 (V2).

- N3 (nosotros 3) une al destinador y a la no-persona, vale decir, el emisor puede adjuntarse una no-persona, singular o plural. Por su parte, su concurrente V3 (vosotros 3) puede reagrupar al destinatario, singular o plural y a una no-persona.

- N4 y V4 (nosotros 4 y vosotros 4) corresponden a los diversos casos de uso de la forma plural mientras que el destinador o destinatario son úni-

cos; se trata del 'nosotros' de los edictos reales, de los artículos científicos, del 'vosotros' de cortesía.

### 3. COLECTIVOS DE IDENTIFICACIÓN EN LOS DISCURSOS AYLWINIANOS

El juego de las combinaciones en el 'nosotros' de los discursos aylwinianos es aun más complejo de lo que la estructura de Guespin presenta; por ello, procedemos a descubrir y delimitar las combinaciones que se materializan en el 'nosotros'.

3.1 El "colectivo de identificación ideológico" (cii) denota dos o más enunciadores que asumen en conjunto la responsabilidad de los enunciados, es decir, son actores sociales pertenecientes al mismo grupo ideológico, militantes o adherentes del Partido de la Concertación por la Democracia, que se vuelven co-responsables discursivos frente a los destinatarios, contradestinatarios o terceros discursivos (Vega 1998: 567-667). Ellos comparten la ideología y la visión del mundo desde la misma posición político-partidista. Como una sola persona habla, la presencia del segundo enunciador sólo será descubierta en otro nivel de análisis, esto es, en el juego discursivo que se construye mediante "complejos ilocucionarios".<sup>7</sup> La inclusión del enunciador 2 cumple una función de "reforzamiento de la creencia" al legitimar discursivamente la ideología compartida.

Este colectivo de identificación ideológico responde a la fórmula:

$$N1 = E1 + E2$$

vale decir, Nosotros 1 implica Enunciador 1 + Enunciador 2

D.6.3-15. Creemos en la democracia y creemos que la democracia se funda en el respeto a los derechos sagrados de la persona humana, en la afirmación de la libertad de todas las personas, en el pluralismo, en la convivencia, más allá de las divergencias y distintas opiniones.

La fórmula deducida del enunciado y su contexto permite que la forma verbal *creemos* sea entendida como

- 'yo' creo en la democracia y creo que la democracia... +
- 'ustedes mis correligionarios' creen en la democracia y creen que la democracia...

Así, como en muchos enunciados, de los cuales hemos retenido los siguientes:

D.6.3-17. Nosotros proclamamos como primer valor los derechos humanos.

D.6.4-27. La Concertación reunió a quienes quisimos terminar el régimen autoritario en Chile; nos unimos para restablecer en Chile un régimen político democrático, fundado en los valores que he señalado.

El N1 denota al enunciador en conjunto con su grupo ideológico, conglomerado pluripartidista de centroizquierda, familia ideológica que llevó a don Patricio Aylwin Azócar a la Primera Magistratura. Emerge tanto en las marcas desinenciales como en el sujeto explícito, en discursos específicamente referidos a la política.

3.2 El "colectivo de identificación ampliado" (cia), donde 'yo' + 'ustedes'/'vosotros' se asocian, es decir, por una parte, el 'nosotros' asume al enunciador único y, por otra, al destinatario plural o colectivo, ambos implícitos o explícitos. Esto significa que el enunciador, al proferir este 'nosotros', funde a los dos actantes del proceso enunciativo: él mismo y sus interlocutores en la determinada situación comunicativa de que se trata.

Este colectivo de identificación ampliado responde a la fórmula:

$$N2 = E1 + D$$

esto es, Nosotros 2 implica Enunciador 1 + Destinatarios

D.1.1-1. Este es Chile, el Chile que anhelamos, el Chile por el cual tantos, a lo largo de la historia, han entregado su vida; el Chile libre, justo, democrático.

Al desplegar los referentes denotados, interpretamos que este N2 debe ser entendido como

- el Chile que 'yo' anhelo... +
- el Chile que 'ustedes' anhelan...

D.1.1-3. Nos reunimos esta tarde con esperanza y alegría.

La existencia de este N2, de un 'yo' que habla y de un 'ustedes'/'vosotros' que está presente y que escucha, permite la denotación de las personas que se relacionan dialógicamente en estas particulares instancias de discurso.

Este “colectivo de identificación ampliado” (cia), que se materializa en forma irregular, ya sea como sujeto explícito e implícito o como variantes funcionales, se presenta principalmente en los Mensajes anuales ante el Congreso Nacional, en los de Aniversarios del Gobierno y en los de las ceremonias del Día del Trabajo.

3.3 El “colectivo de identificación restringido” (cir) asocia al enunciador ‘yo’ con la no-persona h plural, ‘ellos’: ‘los que comparten conmigo el gobierno de la nación’; lo hemos llamado “restringido” justamente por este lazo social institucionalizado, que conforma un colectivo menor que el cia y que está marcado políticamente e institucionalmente.

Este “colectivo de identificación restringido” responde a la fórmula:

$$N3 = E1 + NP h$$

vale decir, Nosotros 3 implica Enunciador 1 + No-persona humano (ellos, los miembros de mi gobierno)

D.1.1-O.35. Estamos contentos por la forma pacífica y sin traumas en que ha operado el tránsito hacia el gobierno democrático.

Examinado este enunciado bajo esa fórmula, hacemos la siguiente lectura

- ‘yo’ estoy contento por la forma pacífica...+
- (ellos) los miembros de mi gobierno están contentos por...

D.3.1-14. Estamos recién empezando y nos queda mucho por hacer.

En este N3, el enunciador muestra su pertenencia a una estructura social de índole política. Se trata de un ‘nosotros’ institucional cuyo *denotatum* es la formación social denominada Concertación de Partidos por la Democracia. En él, el enunciador constituye un conjunto que no nombra, que sólo pronominaliza o marca en la desinencia.

Este “colectivo de identificación restringido” tiene ocurrencia significativa en los discursos ante el Congreso Nacional, ante mujeres, jóvenes universitarios y empresarios, en el Día del Trabajo y en los Aniversarios del Gobierno. Se materializa como sujeto explícito y desinencia. Esto se explica por el hecho de que el enunciador presidencial da cuenta de las acciones emprendidas por el Gobierno de la Concertación y de los logros obtenidos, de la asistencia a los trabajadores, de la mejoría de la calidad de vida de las mujeres y

jóvenes y de las conversaciones con los empresarios para alcanzar en el país un “desarrollo con equidad”, ideograma acuñado durante su mandato.

3.4 El “colectivo de identificación nacional” (cin) denota siempre al enunciador vinculado tanto con destinatarios presentes o no en la instancia de discurso como con todos los actores e identidades sociales que conforman el resto de la sociedad chilena. Este ‘nosotros nacional’ inclusivo es fuertemente recurrente en la referencia a lo largo de todos los discursos aylwinianos.

El “colectivo de identificación nacional” responde a la fórmula:

$$N4 = E1 + D + NP h$$

es decir, Nosotros 4 implica Enunciador 1 (yo) + Destinatario (Uds.) + No-persona h (los demás)

D.4.1-11. Somos chilenos no sólo por eso, porque habitamos entre la cordillera y el mar, en este territorio largo y angosto, hermoso y, al mismo tiempo, lleno de dificultades...

Este colectivo se entenderá como un colectivo de identificación más complejo que los anteriores, por la adjunción de una No-persona humano no determinada, así

- ‘yo’ soy chileno +
- ‘ustedes’ son chilenos +
- ‘ellos’ (los demás, los que no están presentes) son chilenos

D.1.1-102. Compatriotas: D.1.1-103 Pidamos a Dios que nos ayude a cumplir la tarea que Chile espera de nosotros (todos los chilenos).

D.4.1-14. Los chilenos estamos unidos tanto por ese pasado como por el futuro que tenemos por delante.

Con este N4 múltiple, el enunciador pretende obtener algunos efectos en sus destinatarios. Así ocurre en todos los N4 y con las demás variantes funcionales, especialmente el posesivo, que tienen por referente a Chile y los chilenos, al aludir en otros enunciados, por ejemplo, a *nuestra economía*, *nuestros derechos fundamentales*, *nuestros niños*, *nuestras mujeres*... Por su parte, la forma deíctica *todos*, en ocasiones *todos juntos*, cumpliendo una función apelativa y persuasiva, agrega una carga enfática al ‘nosotros’ para producir cambios

en la conducta de los miembros de la sociedad chilena, hacia la búsqueda de unidad, de consenso y de reconciliación entre los chilenos.

Este N4, “colectivo de identificación nacional”, se marca mayoritariamente mediante variantes funcionales y aparece sobre todo en los discursos ante el Congreso Nacional, en los Mensajes de Aniversario y en los discursos ante los militares durante la Celebración del Natalicio del Libertador Bernardo O’Higgins, principalmente.

3.5 El “colectivo de identificación ocasional” (cio) N5 corresponde a un colectivo que se construye en forma ocasional y que tiene un carácter desarticulado en el interior del discurso. Su uso está determinado por las intenciones expresivas del enunciador.

D. 1.4-O.41. Soñábamos con un mundo mejor... (los jóvenes de la época del Presidente Aylwin).

Este “colectivo de identificación ocasional” responde a la fórmula:

$N5 = E1 + NP h$

esto es, Nosotros 5 implica Enunciador 1 (yo)  
+ No-persona (ellos, como seres humanos)

D.3.2-9. (Nosotros) Los seres humanos somos más aficionados a quejarnos de lo que nos falta que a apreciar lo que tenemos

que interpretamos

- ‘yo’ (como ser humano) soy aficionado a...+
- ‘ellos’ (como seres humanos) son aficionados a...

D.3.2-10. También somos propensos a culpar a los demás de los males que suceden y a no pesar ni asumir las responsabilidades propias.

Este N5 corresponde a un ‘nosotros’ desarticulado, excluido del circuito comunicativo, pero que constituye un espacio dialógico creado por un reagrupamiento circunstancial que obedece al ritmo e intención comunicativa del enunciador presidencial. Su presencia cubre ya sea una vertiente “ocasional”, donde cualquier actante temáticamente marginal se adjunta al enunciador, *Soñábamos con un mundo mejor...* que debe entenderse de acuerdo con el

contexto verbal como ‘yo’ y los jóvenes de mi tiempo, y una vertiente “universal”, que da cuenta del hombre en su dimensión planetaria haciendo mención de principios humanos universales.

3.6 El “colectivo de identificación mayestático” (cim), corresponde a un ‘nosotros’ con el valor significativo de ‘yo’, utilizado por un enunciador que ostenta un cargo superior, el de Presidente de la República de Chile. Es un colectivo aparente, engañoso, ya que es expresión de la autoridad y de la dignidad jerárquica institucionalizada. N6 posee, por su contenido referencial, un estatus diferente de los demás ‘nosotros’, pues no adjunta al ‘yo’ ninguna otra entidad social; por lo tanto, no conforma, en estricto rigor, un colectivo de identificación. Este “colectivo de identificación mayestático” responde a la fórmula:

$N6 = E1$

vale decir, Nosotros 6 cuyo contenido referencial es ‘yo’ y cuya expresión formal es “nosotros”

D.9.1-67. Pasemos de lo personal a lo institucional...

En este enunciado debemos entender que la referencia es ‘yo’; por ello hay que interpretarlo como ‘yo’ *pasaré de lo personal a lo institucional*.

D.6.2-77. Por lo demás, como lo dijimos en el Senado en julio de 1973, a esa altura la mayoría de los chilenos había perdido la fe en la solución democrática para la crisis que el país vivía.

Se trata de un ‘nosotros’ que marca la autoridad jerárquica que ostenta el presidente Aylwin en relación con sus conciudadanos y que revela la utilización de una “estrategia de acercamiento”. Este N6, “colectivo de identificación mayestático”, que manifiesta mínima ocurrencia en el universo de los ‘nosotros’, emerge en los discursos sobre derechos humanos al hablar de la Comisión de Verdad y Reconciliación y en discursos referidos al Perfeccionamiento Institucional.

3.7 El “colectivo de identificación supranacional” (cis) responde a la fórmula:

$N7 = cin + D$  (extranjero)

es decir, Nosotros 7 implica a 'nosotros los chilenos' + 'destinatario extranjero'

D.10.2-7. No es sólo un problema que afecte a los países en vías de desarrollo, como eufemísticamente se nos llama, a ese mundo a que pertenecemos los países de América latina y el Caribe, gran parte de los países del Asia, prácticamente todos los países del África, y algunos de la propia Europa...

En *pertenece*mos de este enunciado reconocemos la adjunción de un colectivo extranjero a un colectivo de identificación nacional, por ello, debemos interpretarlo como

- 'nosotros los chilenos' pertenecemos...+
- 'destinatarios extranjeros' ('ustedes', representantes de países extranjeros) pertenecen...

D.7.4-11. Nuestros países, en mayor o menor medida unos que otros, hemos pasado durante un largo período, más largo en unos, menos largo en otros, por regímenes en que el concepto de derechos humanos no sólo no ha sido respetado, sino que ha sido violado.

En este N7 apreciamos la asimilación del conjunto de chilenos al conjunto de representantes de naciones vecinas, latinoamericanas. Se manifiesta esporádicamente en los discursos sobre derechos humanos, ante mujeres y jóvenes y ante empresarios. Sólo aparece en la particular ocasión de referirse a 'nosotros' los chilenos + ustedes, visitantes extranjeros oficiales (senadores, diputados y sindicalistas latinoamericanos).

#### 4. CONCLUSIONES

Como hemos podido apreciar, los discursos del presidente Aylwin son, desde el punto de vista enunciativo, el espacio dialógico de construcción del 'nosotros', es decir, de un conjunto discursivo donde el enunciador se incluye junto a la presencia de los varios destinatarios y de la no-persona humano.

Los 'nosotros' aylwinianos, que se vuelven signo en la interacción, implican actores sociales diversos, 'yo', destinatarios presentes y ausentes, conacionales, partidos políticos, correligionarios, parlamentarios y sindicalistas de países extranjeros. El enunciador presidencial, al integrar al 'nosotros' esta variedad de actores sociales, crea y mantiene con ellos una relación cordial, amigable y cercana que le permite actuar sobre sus opiniones y visiones de mun-

do, con el fin de que los actos de habla que les dirige produzcan efectos en ellos. Al emplear estratégicamente este y otros recursos, marca los grados y las modalidades de su presencia, contribuye a la creación de su imagen discursiva colectiva y determina el poder de su palabra política.

Tabla 3. Estructura de los colectivos de identificación en los discursos del presidente Patricio Aylwin Azócar

Ideológico	Ampliado	Restringido	Nacional	Ocasional	Mayestático	Supranacional
cii - N1	cia - N2	cir - N3	cin - N4	cio - N5	cim - N6	cis - N7
Enunciador 1	Enunciador 1	Enunciador 1	Enunciador 1	Enunciador 1	Enunciador 1	Enunciador 1
+	+	+	+	+	+	+
Enunciador 2	Destinatario	No-persona h	Destinatario	No-persona h desarticulada		Destinatario extranjero
			+			
			No-persona h			

Ahora bien, en atención a la naturaleza referencial diversa de los 'nosotros' aylwinianos, proponemos una clasificación de los distintos "colectivos de identificación" de estos discursos presidenciales (véase tabla 3), donde el 'yo' del enunciador se asocia con otras entidades sociales en un 'nosotros' de distinta factura interna.

#### NOTAS

1. El corpus corresponde a 40 discursos oficiales del presidente Aylwin -marzo de 1990 a marzo de 1994. Suman un total de 484 páginas y fueron segmentados en 4687 oraciones. Elegimos la "oración ortográfica" como unidad de análisis operativa, por tener estatuto lingüístico y llenar la condición del sentido (Benveniste 1972: 120) y por ser especialmente útil para estudiar el léxico cuando se trabaja con textos extensos, según Bolívar, quien la define como "el espacio físico de texto entre separadores de puntuación" (1995: 6).
2. Denominaremos al sujeto enunciador "enunciador presidencial", pues unificamos la dualidad locutor-enunciador, dado que la voz del enunciador presidencial se responsabiliza de los enunciados en la voz del locutor.
3. La identificación de los diferentes procesos se ha basado en la siguiente clasificación: "1) procesos materiales o de acción (M), divididos en concretos (Mc) y abstractos (Ma); 2) procesos mentales o sensoriales (S), divididos en verbos de percepción (Sp), de afecto (Sa) y de cognición (Sc); 3) procesos relacionantes (R), di-

vididos en atributivos (Ra), identificadores (Ri) y circunstanciales (Rc); 4) procesos de conducta corporal (C); 5) procesos verbales o de 'decir' (V) y 6) procesos existenciales (E)" (Bolívar 1995: 9-10).

4. La clasificación de los componentes semánticos discursivos: descriptivo-evaluativo, didáctico-ético, prescriptivo-exhortativo y programático-compromisorio (Vega 1998: 429-523) complementa la clasificación propuesta por Verón (1987).

5. Para modalidades del enunciado, utilizamos la clasificación de Álvarez (1996: 32-34).

6. En nuestra traducción del esquema de Guespin (1985: 50), Emisor corresponde a Deur (destinateur), Destinatario a Daire (destinataire), no-persona a NP.

7. El enunciador presidencial elabora modalidades interpelativas capaces de operar simultáneamente sobre su audiencia constituida por pro-, para- y contradestinatarios. Se trata de una multidestinatión que configura "complejos ilocucionarios" mediante actos de habla de distinto estatus sobre el mismo contenido proposicional, por ejemplo, actos de promesa para sus prodestinatarios y actos de advertencia para sus contradestinatarios.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ÁLVAREZ, G. (1996) *Textos y Discursos. Introducción a la lingüística del texto*. Concepción, Chile: Universidad de Concepción.

BENVENISTE, E. (1972) *Problemas de Lingüística General*, II. México: Siglo XXI.

BOLÍVAR, A. (1995) "La autorreferencia en la práctica discursiva de Rafael Caldera", *Cuadernos de Postgrado* 11, 9-10. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

DUCROT, O. (1986) "Esbozo de una teoría polifónica de la enunciación" en *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*. Barcelona: Paidós.

GUESPIN, L. (1985) "Nous, la langue et l'interaction", *Mots* 10, 45-62. Saint-Cloud, CNRS.

HALLIDAY, M. A. K. (1985 [1990]) *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.

VEGA, O. (1998) *Patrones de estructuración léxico-discursiva de los discursos del Presidente de Chile Patricio Aylwin Azócar*. Valladolid: Universidad de Valladolid. Tesis de doctorado inédita.

— (2000) "Construcción de la imagen discursiva personal e institucional del ex Presidente de Chile Patricio Aylwin Azócar", *Onomazein* 5, 45-65. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.

VERÓN, E. (1987) "La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política" en *El discurso político. Lenguajes y acontecimientos*. Buenos Aires: Hachette.

#### ABSTRACT

*This article gives an account of the discursive construction of 'we' in the speeches of the ex President of Chile, Patricio Aylwin Azócar. The research gives evidence of the presidential agent association with other social entities in specific and various instances of his speeches. The presence of 'others' cohering with the discursive agent 'we' proves varied degrees of collectivization of the deictic. The identified regularities in its use makes it possible to attempt to classify it as a presidential "collective of identification".*

Olly Vega Alvarado es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid y profesora adjunta en el Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Publicó, en co-autoría, los artículos: "Cognitivism and semantics: A renewed approach for the analysis of discourse" (1997), "La reiteración léxica en discursos electorales" (1999a), "La cohesión léxica en el discurso electoral: dos modalidades de análisis" (1999b), "Construcción discursiva de la imagen personal y política del ex Presidente de Chile, Patricio Aylwin Azócar" (2000), y el manual *Claves para la conexión textual* (2001).

E-mails: ollyvega@entelchile.net and ovega@puc.cl